

世界儿童文学名著神奇之旅

SHIJIE ERTONG WENXUE MINGZHU SHENQIZHILI

狼王洛葛

● 原著 / [加拿大] 西 顿 改编 / 冷 天

朝花少年儿童出版社





世界儿童文学名著 神奇之旅

狼王洛葛

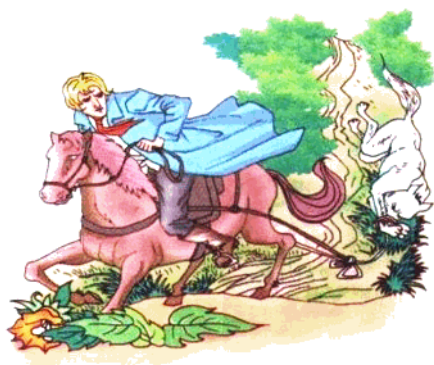
LANG WANG LUOGE

原著：〔加拿大〕西顿

改编：冷天

绘画：钟小季 钟媛 裴开新

电脑制作：火星工作室



朝花少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

狼王洛葛 / 冷天改编. — 北京:
朝花少年儿童出版社, 2003.1
(世界儿童文学名著神奇之旅)
ISBN 7-5061-1102-0

I. 狼... II. 冷...
III. 汉语拼音—儿童读物 IV. I1125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 098491 号

世界儿童文学名著神奇之旅

狼王洛葛

LANGWANG LUOGE

[加拿大] 西 顿 原著

冷 天 改编

钟小季等 绘画

朝花少年儿童出版社出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

河北新华印刷一厂印刷 新华书店经销

开本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32 印张 4

2003 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5061-1102-0

印数: 1-5000 定价: 9.80 元

前言

在世界儿童文学宝库中，有许多流芳百世的璀璨珍宝。阅读一流的文学作品，有助于培养儿童优美的审美力、丰富的想像力，提高他们的素质修养。

此书包括四部短篇童话，《狼王洛葛》是其中之一。《狼王洛葛》是加拿大作家西顿创作的一部世界童话名著。在这部充满神奇幻想的作品中，一只叫洛葛的聪慧狡黠的老狼，多次识破猎人们设下的圈套，带领狼群，横行牧区。当它的伴侣——漂亮的母狼布兰卡遭遇不幸时，洛葛悲愤不已，千方百计去寻找布兰卡的遗迹……

童话故事情节曲折、有趣，读来十分激荡人心。作者以生动、幽默的文笔刻画了洛葛这个狼中之王英雄悲壮的一生，写得有情有味，耐人咀嚼。小说包括着不少有关大自然的以及动物的丰富知识，使小读者在欣赏的同时，也能获得许多自然科学知识。

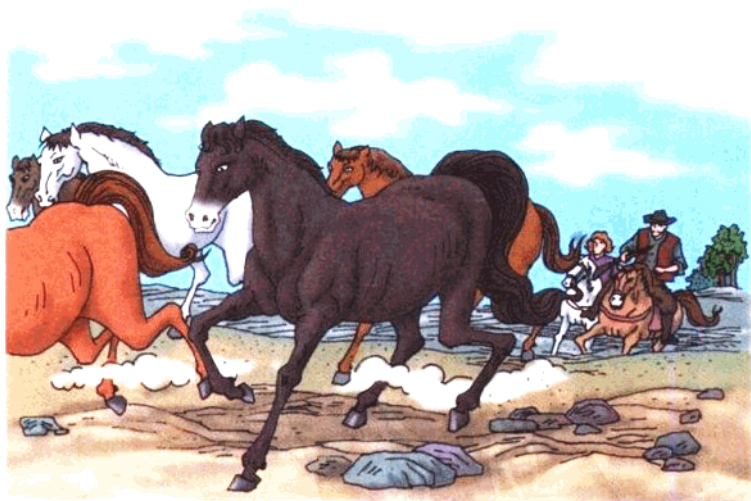


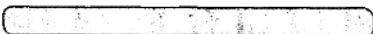
fēi máo tuǐ hēi yě mǎ 飞毛腿黑野马

xī yáng xī xià mù chǎng zhōu wéi yí piàn jì jìng
夕阳西下，牧场周围一片寂静。

xiǎo wū wài yí pǐ jí chí de kuài mǎ yí liù yān er de bēn lái qiáo
小屋外，一匹疾驰的快马一溜烟儿地奔来。乔

fān shēn cóng mǎ bèi shàng tiào xià lái pǎo dào wū nèi
翻身从马背上跳下来，跑到屋内。





shǐ kǎ sī nǐ cāi wǒ kàn dào shén me le qiáo shuō dào
“史卡斯，你猜我看到什么了？”乔说道。

shén me zuò zài cān zhuō páng de shǐ kǎ sī tái tóu kàn zhe tā
“什么？”坐在餐桌旁的史卡斯抬头看着他。

wǒ zài líng yáng quán fù jìn kàn jiàn yì qún yě mǎ lǐ miàn yǒu yì pǐ
“我在羚羊泉附近看见一群野马，里面有一匹

xiǎo hēi mǎ fēi cháng piào liang ér qiě tiān shēng de fēi máo tuǐ wǒ zài
小黑马，非常漂亮，而且天生的飞毛腿。我在

mǎ qún hòu miàn zhuī le jǐ qiān mǐ tā yì zhí pǎo zài zuì qián miàn
马群后面追了几千米，它一直跑在最前面。”

shì ma shǐ kǎ sī huái yí de wèn nǐ méi hē duō ba
“是吗？”史卡斯怀疑地问。“你没喝多吧？”

qiān zhēn wàn què wǒ kě yǐ fā shì
“千真万确，我可以发誓。”

kāi fàn le zhè shí chú zi zǒu le jìn lái dǎ duàn le tā men
“开饭了。”这时，厨子走了进来，打断了他们

2

de tán huà
的谈话。

dì èr tiān mù chǎng zhuǎn yì dào lìng yí chù cǎo chǎng yě mǎ de
第二天，牧场转移到另一处草场，野马的

shì jiù zài méi tí qǐ
事就再没提起。

yì nián yǐ hòu tā men yòu huí dào le zhè ge dì fang zài yì cì fàng
一年以后，他们又回到了这个地方，在一次放

mù zhōng qiáo yòu kàn dào le nà qún yě mǎ nà pǐ yīng jùn de xiǎo hēi mǎ
牧中，乔又看到了那群野马。那匹英俊的小黑马





yǐ jīng zhǎng dà le hái shì xiàng yǐ qián nà yàng tà zhe xiǎo suì bù yī
已经长大了,还是像以前那样,踏着小碎步,一
pài yōu xián zì dé de mú yàng
派悠闲自得的模样。

qiáo mí shàng le xiǎo hēi mǎ yī xīn xiǎng bǎ tā dǎi zhù zhè ràng tā
乔迷上了小黑马,一心想把它逮住,这让他
de huǒ bàn shí kǎ sī hěn bù lǐ jiě zài dāng shí yī pǐ méi yǒu jīng guò xùn
的伙伴史卡斯很不理解。在当时,一匹没有经过训
liàn de yě mǎ bìng bù zhí qián ér qiě xùn yǎng tā yě bù róng yì qiáo suī
练的野马并不值钱,而且驯养它也不容易。乔虽
yǒu gù dìng de gōng zuò dàn gōng zī hěn wēi bó suǒ yǐ zài xiǎo hēi mǎ
有固定的工作,但工资很微薄,所以,在小黑马
shēn shàng dǎ shàng zì jǐ de lào yìn chéng le qiáo de mèng xiǎng
身上打上自己的烙印,成了乔的梦想。

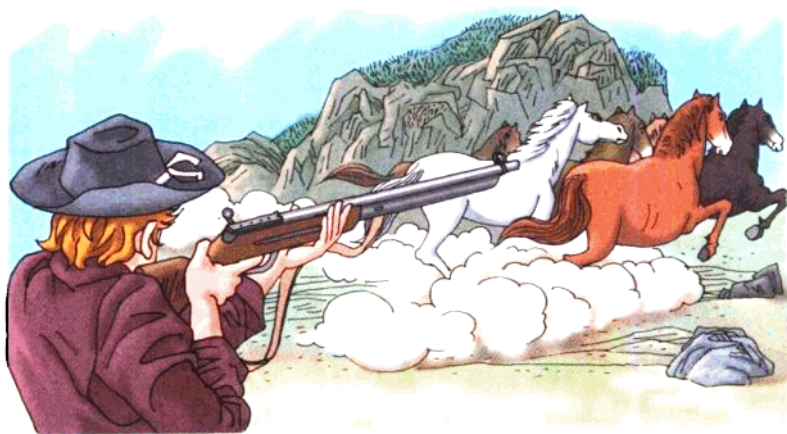
zhuǎn yǎn zhī jiān yòu yī nián guò qu le xià jì de yī tiān mù
转眼之间,又一年过去了。夏季的一天,牧
chǎng zhǔ fú sī tè jiào qiáo hé qí tā de mù rén yì qǐ qù xún zhǎo tā yí shí
场主福斯特叫乔和其他的牧人一起去寻找他遗失
de mǎ pǐ fú sī tè sì yǎng le jiǔ pǐ yōu liáng de cí mǎ ér qiě dōu yǐ
的马匹。福斯特饲养了九匹优良的雌马,而且都已
jīng zuò le mǔ qīn dàn bù xìng de shì zài xiǎo mǎ duàn nǎi bù jiǔ zhè xiē
经做了母亲。但不幸的是,在小马断奶不久,这些
cí mǎ jiù shī zōng le
雌马就失踪了。

zài líng yáng quán fù jìn de cǎo yuán shàng tā men zhōng yú zhǎo
在羚羊泉附近的草原上,他们终于找



dào le zhè xiē cí mǎ zài cí mǎ zhōng jiān yǒu yì pǐ hēi mǎ fǎng fú shì
到了这些雌马。在雌马中间，有一匹黑马，仿佛是
tā men de bǎo hù shén tā nà qī hēi wū liàng de zōng máo zài cí mǎ men
它们的保护神。它那漆黑乌亮的鬃毛，在雌马们
jīn huáng sè pí máo de yǐng chèn xià xiǎn de shí fēn piào liang jiàn dào mù
金黄色皮毛的映衬下，显得十分漂亮。见到牧
rén hēi mǎ lì kè tiào qǐ lái jiāng cí mǎ lǒng dào yì qǐ dū cù tā men
人，黑马立刻跳起来，将雌马拢到一起，督促它们
jǐn kuài táo lí
尽快逃离。

fú sī tè tāo chū qiāng lái xiǎng yì qiāng dǎ sǐ hēi mǎ kě shì hēi
福斯特掏出枪来，想一枪打死黑马。可是，黑





mǎ hé cǐ mǎ shǐ zhōng zài yì qǐ ràng tā méi yǒu xià shǒu de jī huì qiáo
马和雌马始终在一起，让他没有下手的机会。乔

hé mù rén men zài hòu miàn jǐn jǐn zhuī gǎn dàn zhěng zhěng yì tiān guò qu
和牧人们在后面紧紧追赶，但整整一天过去

le hēi mǎ dài zhe cǐ mǎ shǐ zhōng pǎo zài tā men qián miàn tā men jīng
了，黑马带着雌马始终跑在他们前面。他们精

pí lì jié zhǐ hǎo kàn zhe mǎ qún xiāo shī zài shā qiū lǐ
疲力竭，只好看着马群消失在沙丘里。

hēi yě mǎ de duì wu bú duàn zhuàng dà tā píng jiè zhe dú tè de mèi
黑野马的队伍不断壮大。它凭借着独特的魅

lì dé dào le zhòng duō cǐ mǎ de qīng lài hòu lái tā de mǎ qún lǐ
力，得到了众多雌马的青睐。后来，它的马群里，

yǐ jīng yǒu èr shí duō pǐ cǐ mǎ le
已经有二十多匹雌马了。

ér qiě yì pǐ cǐ mǎ zhǐ yào jiā rù le zhè ge mǎ qún rén men jiù zài
而且，一匹雌马只要加入了这个马群，人们就再

yě bié xiǎng dé dào tā
也别想得到它。

guān yú hēi yě mǎ hé tā de mǎ qún yǒu xǔ duō chuán shuō zhè pǐ
关于黑野马和它的马群，有许多传说。这匹

qiáng zhuàng yōu yǎ de dòng wù xī yǐn le xǔ duō rén de zhù yì
强壮幽雅的动物，吸引了许多人的注意。

méi yǒu rén néng zhuī shàng tā hēi yě mǎ sù dù jīng rén
“没有人能追上它，黑野马速度惊人。”

zhè pǐ hēi mǎ dì què yǔ zhòng bù tóng
“这匹黑马的确与众不同。”





kàn kan tā pǎo qì lái de yàng zi ze ze duō me qì pài duō me
“看看它跑起来的樣子，嘖嘖，多么气派！多么

yōu yǎ
幽雅！”

yào shì néng zhuā zhù tā duō hǎo ya
“要是能抓住它多好呀！”

shāng rén méng gē mǎ lì xuān bù shuō shuí yào shì néng gòu dǎi
商人蒙哥马利宣布说：“谁要是能够逮

zhù zhè pǐ hēi yě mǎ wǒ yuàn yì chū měi jīn
住这匹黑野马，我愿意出美金。”

lì kè yǒu yì xiē nián qīng de mù rén yuè yuè yù shì xiǎng yào dé
立刻，有一些年轻的牧人，跃跃欲试，想要得

dào zhè bǐ fēng hòu de jiǎng jīn
到这笔丰厚的奖金。

qiáo mǎ shàng cí diào le gōng zuò lián yè zhǔn bèi le yì xiē bǔ zhuō
乔马上辞掉了工作，连夜准备了一些捕捉

6

hēi mǎ bì xū de wù pǐn hái jiè qián mǎi le èr shí pǐ hǎo mǎ lìng wài tā
黑马必需的物品，还借钱买了二十匹好马。另外，他

hái zhǎo lái chú shī hé shǐ kǎ sī liǎng ge huǒ bàn dì èr tiān tā men jiù
还找来厨师和史卡斯两个伙伴。第二天，他们就

chū fā le
出发了。

bǔ zhuō yě mǎ de bàn fǎ yǒu xǔ duō zhǒng bǐ rú tào suǒ xiàn jǐng
捕捉野马的办法有许多种，比如套索、陷阱

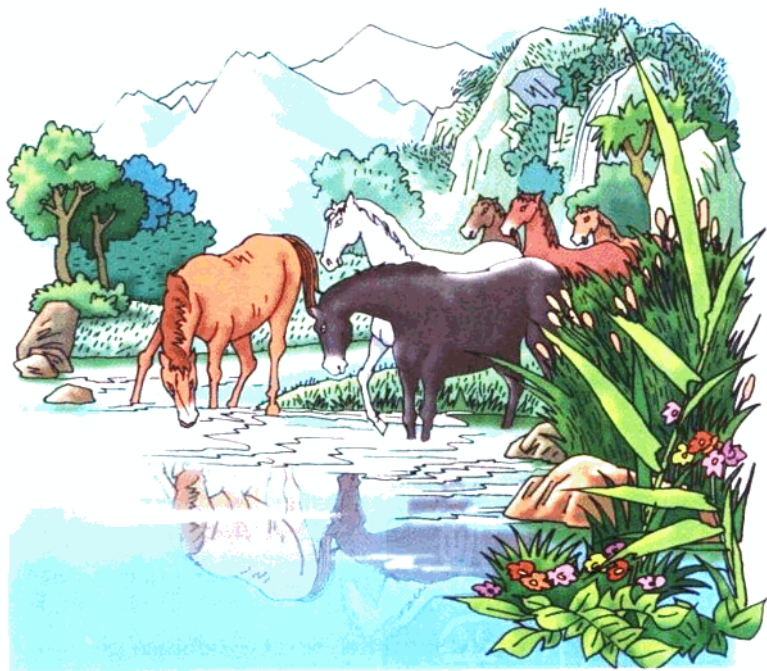
děng dàn duì bǔ zhuō hēi yě mǎ lái shuō dōu bù shí yòng qiáo jué xīn yòng
等。但对捕捉黑野马来说都不实用。乔决心用





pí láozhuīgǎnde bàn fǎ bǎ hēi yě mǎ tuō kuǎ
疲劳追赶的办法把黑野马拖跨。

dì sān tiān zhōng wǔ tā men dào le líng yáng quán zhèng xiàng qiáo
第三天中午,他们到了羚羊泉。正像乔
suǒ yù liào de hēi yě mǎ dài lǐng tā de mǎ qún lái hē shuǐ le qiáo yì zhí
所预料的,黑野马带领它的马群来喝水了。乔一直





duǒ zài yuǎn chù děng yě mǎ hē bǎo le shuǐ cái pǎo chū lái yīn wéi dù
躲在远处，等野马喝饱了水才跑出来——因为肚
zi lǐ zhuāng mǎn le shuǐ de mǎ qún pǎo qǐ lái bǐ kōng zhe dù zi shí yào
子里装满了水的马群，跑起来比空着肚子时要
màn de duō
慢得多。

qiáo kāi shǐ xíng dòng le tā qiǎo qiǎo de qí mǎ pǎo shàng qián qu
乔开始行动了，他悄悄地骑马跑上前去，
hái wèi kào jìn mǎ qún hēi yě mǎ jiù fā xiàn le tā bìng lì kè dài lǐng zhe
还未靠近马群，黑野马就发现了他，并立刻带领着
mǎ qún cháo dōng nán fāng xiàng de gāo yuán pǎo qu qiáo gǎn jǐn huí qu
马群朝东南方向的高原跑去。乔赶紧回去，
gào su gēn tā yì qǐ gǎn mǎ de chú zi hé shǐ kǎ sī dào nán miàn de xī
告诉跟他一起赶马的厨子和史卡斯，到南面的溪
gǔ děng hòu
谷等候。

qiáo yán zhe hēi yě mǎ táo pǎo de lù xiàn xiàng qián zhuī jiāng tíng xià
乔沿着黑野马逃跑的路线向前追，将停下
lái chī cǎo de yě mǎ yòu jīng de xiàng nán pǎo tā wěi suí zài hòu miàn pǎo
来吃草的野马又惊得向南跑。他尾随在后面，跑
le yí ge duō xiǎo shí rán hòu chāo jìn lù yǐn bì zài yě mǎ bì jīng zhī lù
了一个多小时，然后抄近路隐蔽在野马必经之路
páng děng dài mǎ qún de chū xiàn dāng yǐ jīng fàng sōng le jǐng tì de mǎ
旁，等待马群的出现。当已经放松了警惕的马
qún chū xiàn shí tā tū rán kào jìn tā men dà chī yí jīng de mǎ qún gèng
群出现时，他突然靠近它们，大吃一惊的马群，更



jiā pīn mìng de táo pǎo
加 拼 命 地 逃 跑。

zhěng gè xià wǔ qiáo jiù zhè yàng zhuī gǎn zhe mǎ qún yì zhí xiàng
整 个 下 午, 乔 就 这 样 追 赶 着 马 群, 一 直 向
nán pǎo qu tài yáng xià shān de shí hou jiāng mǎ qún gǎn dào le xī gǔ
南 跑 去, 太 阳 下 山 的 时 候, 将 马 群 赶 到 了 溪 谷。

yǐ jīng zài zhè lǐ děng hòu duō shí de shǐ kǎ sī qí zhe kuài mǎ jì xù zhuī
已 经 在 这 里 等 候 多 时 的 史 卡 斯, 骑 着 快 马 继 续 追
gǎn mǎ qún
赶 马 群。

yè mù jiàng lín le yě mǎ qún lì yǒu yì pǐ xuě bái de cí mǎ zài
夜 幕 降 临 了, 野 马 群 里, 有 一 匹 雪 白 的 雌 马, 在
yuè kōng xià fā zhe wēi guāng shǐ kǎ sī bǎ zhè pǐ bái mǎ dāng zuò mǎ qún
月 空 下 发 着 微 光。史 卡 斯 把 这 匹 白 马 当 做 马 群
de biāo zhì yì zhí zhuī gǎn zhe
的 标 志, 一 直 追 赶 着。

zhōng yú yě mǎ qún zài yè sè de yǎn hù xià táo tuō le zhuī zōng
终 于, 野 马 群 在 夜 色 的 掩 护 下 逃 脱 了 追 踪。

shǐ kǎ sī zhǐ hǎo tíng xià lái shuān hǎo mǎ guǒ zhe máo tǎn shuì
史 卡 斯 只 好 停 下 来, 拴 好 马, 裹 着 毛 毯 睡

jiào le
觉 了。

tiān gāng měng měng liàng shǐ kǎ sī jiù qǐ lái le zǒu le méi yǒu
天 刚 蒙 蒙 亮, 史 卡 斯 就 起 来 了, 走 了 没 有
duō yuǎn tā píng zhe nà pǐ xuě bái de cí mǎ zhǎo dào le yě mǎ qún
多 远, 他 凭 着 那 匹 雪 白 的 雌 马 找 到 了 野 马 群。





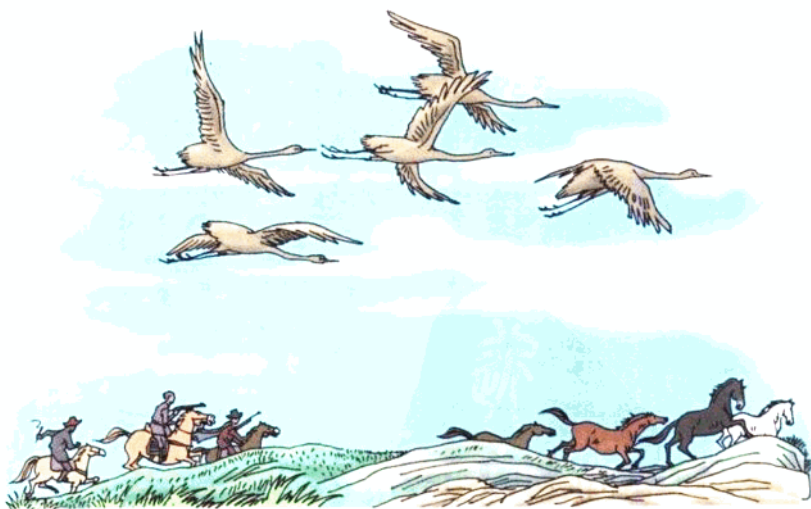
dāng tā kào jìn tā men de shí hou hēi yě mǎ yì shēng cháng sī shuài
当他靠近它们的时候，黑野马一声长嘶，率

lǐng zhe mǎ qún yòu pǎo kāi le
领着马群又跑开了。

qiáo hé shǐ kǎ sī lún liú tì huàn yòu shì mǎ bù tíng tí de zhuī gǎn le
乔和史卡斯轮流替换，又是马不停蹄地追赶了

yì tiān ér qiě tā men zǒng shì shè fǎ ràng mǎ qún rào dà quān er pǎo
一天。而且，他们总是设法让马群绕大圈儿跑，

kě tā men de mǎ què chāo jìn lù tā men bù ràng mǎ qún chī cǎo zài yù
可他们的马却抄近路。他们不让马群吃草，在遇





dào shuǐ de shí hòu tā men jìn liàng gǔ lì mǎ qún hē ge gòu tā men zhī
到水的时候，他们尽量鼓励马群喝个够。他们知
dao zhèng zài bēn pǎo de dòng wù hē le dà liàng de shuǐ huì sì zhī jiāng
道正在奔跑的动物，喝了大量的水会四肢僵
yìng hū xī jí cù
硬，呼吸急促。

dì sān tiān lí míng de shí hòu mǎ qún zhōng yú zhī chēng bú zhù
第三天黎明的时候，马群终于支撑不住，
yóu yuán lái de kuài pǎo gǎi chéng le màn pǎo
由原来的快跑改成了慢跑。

zhè chǎng jìng sài qiáo tā men yǐ jīng shèng lì zài wò le yīn wèi
这场竞赛，乔他们已经胜利在握了。因为
zhè zhǒng pí láo gēn zōng dài yě mǎ zuì zhǔ yào de kùn nán jiù shì yào
这种“疲劳跟踪逮野马”最主要的困难，就是要
zài tóu liǎng sān tiān dāng yě mǎ qún hái jīng shén jī sǎi de shí hòu láo láo
在头两三天，当野马群还精神抖擞的时候，牢牢
de gēn zhù tā men
地跟住它们。

qiáo tā men zǒng shì yǔ mǎ qún bǎo chí bú dào yì bǎi mǐ de jù lí
乔他们总是与马群保持不到一百米的距离。

xiàn zài pí láo de mǎ qún dī chuí zhe nǎo dai wú jīng dǎ cǎi de zǒu zhe
现在，疲劳的马群低垂着脑袋，无精打采地走着。

jǐn guǎn hēi yě mǎ bù tíng de gěi tā men dǎ qì dàn cí mǎ men yǐ jīng gēn
尽管黑野马不停地给它们打气，但雌马们已经跟
bú shàng hēi yě mǎ de bù fá le
不上黑野马的步伐了。





dì sì tiān hé dì wǔ tiān jiù zhè yàng guò qu le mǎ qún yòu bèi gǎn dào
第四天和第五天就这样过去了。马群又被赶到

le líng yáng quán biān
了羚羊泉边。

yǒu yì tiān duō de shí jiān qiáo méi yǒu ràng mǎ qún yǒu hē shuǐ de jī
有一天多的时间，乔没有让马群有喝水的机
huì huáng hūn de shí hòu mǎ qún pí bèi bù kān de lái dào quán biān jiàn
会。黄昏的时候，马群疲惫不堪地来到泉边，见
dào quán shuǐ dōu pò bù jí dài de měng hē qǐ lái yí xià zi hē le zhè
到泉水，都迫不及待地猛喝起来。一下子喝了这
me duō de shuǐ cí mǎ lì kè chuǎn de bù xíng yě méi yǒu lì qì bēn pǎo
么多的水，雌马立刻喘得不行，也没有力气奔跑
le xiàn zài yào yòng tào suǒ bǎ tā men yí gè gè de tào zhù nà shí hēn
了。现在，要用套索把它们一个个地套住，那是很
róng yì de shì
容易的事。

12

kě shì nà pǐ hēi yě mǎ réng rán hé tā men kāi shǐ zhuī zú de nà tiān
可是那匹黑野马仍然和他们开始追逐的那天
shàng wǔ yí yàng jīng shén tā yǒu yùn lǜ de bù zǐ jié zuò yì diǎn er
上午一样精神。它有韵律的步子，节奏一点儿
yě bú luàn tā pǎo shàng pǎo xià de wéi zhe mǎ qún zhuǎn yí miàn sì jiào
也不乱。它跑上跑下地围着马群转，一面嘶叫
zhe yí miàn zuò chū bǎng yàng lái jiào cí mǎ táo pǎo kě shì cí mǎ
着，一面做出榜样来，叫雌马逃跑。可是，雌马
men yǐ jīng bèi lèi kuà le
们已经被累跨了。





yào dǎi zhù hēi yě mǎ hái shì xiàng yǐ qián yí yàng kùn nán
要逮住黑野马，还是像以前一样困难。

qiáo huì bu huì xiàng hēi mǎ kāi qiāng shǐ kǎ sī dān xīn dì duì
“乔会不会向黑马开枪？”史卡斯担心地对

chú shī shuō què shí qiáo shì ge jí xìng zǐ dàn xiàn zài tā bù jǐn méi
厨师说。确实，乔是个急性子。但现在他不仅没

yǒu zhè yàng de xiǎng fǎ fǎn ér duì hēi mǎ yuè lái yuè xǐ huān le jiù
有这样的想法，反而对黑马越来越喜欢了，就

shì bǎ zì jǐ zuì hǎo de zuò qí dǎ sǐ tā yě bú yuàn yì cháo zhè pǐ hēi
是把自己最好的坐骑打死，他也不愿意朝这匹黑

mǎ kāi qiāng
马开枪。

qiáo chéng shàng zì jǐ zuì hǎo de mǎ qù zhuī gǎn hēi yě mǎ
乔乘上自己最好的马去追赶黑野马。

liǎng pǐ jùn mǎ zài kōng kuàng de cǎo yuán shàng jí sù bēn pǎo qiáo
两匹骏马在空旷的草原上急速奔跑。乔

de mǎ shǐ zú le quán lì pǎo zài qián miàn de hēi mǎ yī rán bǎo chí zhe qǐ
的马使足了全力，跑在前面的黑马依然保持着起

bù shí de zī tài yǒu yùn lǜ de bù fá sī háo bú luàn
步时的姿态，有韵律的步伐丝毫不乱。

qiáo shǐ jìn cuī mǎ jiā sù kě shì liǎng pǐ mǎ de jù lí hái shì yuè lái
乔使劲催马加速，可是两匹马的距离还是越来

yuè dà tū rán qiáo de mǎ yì jiǎo cǎi dào huān dòng lǐ bǎ qiáo hěn hěn
越大。突然，乔的马一脚踩到窠洞里，把乔狠狠

de shuāi xià qu qiáo pá qǐ lái xiǎng jì xù zhuī gǎn kě shì nà pǐ
地摔下去。乔爬起来，想继续追赶，可是，那匹

